

Oseas

Nuwa akika dutikтайjai Oseas nuwenamu

¹ Beeri uchiji Oseasan Tuke Pujuu ausauwai. Nunak Ozías, Jotam, Ahaz, Ezequías aatus Judá wegantu aidaun apuji aidau, tuja Joásan uchiji Jeroboam Israel aents aidaun apuji aatus bat-samajaku aina nunú tsawantin ausauwai.

² Yama nagkamchak Tuke Pujuu Oseasan ausauwa duka jujuwai:

“Israel aents aina duka mina umigtutnak idaisaje,
nununak nuwa akika dutikтайjai betek wajasaje,
nuadui ameshkam nunismek nuwa akika dutik-
тайjai
nuwenata, nunikam nuwi uchi akiata.
Dutikamu asag ditak nuwa akika dutiktain uchiji
agtinme”, tiuwai.

³ Tusa tima múun Diblaim aajakua nuna nawanji Gómeran nuwatuk pujus uchi aish-magkun akiauwai.

⁴ Nunú uchi akiinamtai Tuke Pujuu Oseasan chichajak:

“Anú uchi daajig Jezreel adaikata,
wagki ujumak tsawan asan, apu Jehú
Jezreel nugkanum kuashat amujatkawa nuna
umiakun,
suntag Israelnumia aidaunak ashí ijinattajai.

Dutikan Jehú apu wajas puja nunak atakesh tuke apu achatnun atankittajai.

⁵ Nunak nugka paka Jezreel tutaya nuwi Israel aents aidaun shiwaaji jetekag ijinat-
nume,
dutikainak achija yajuaktinme titatjai”, tiuwai.

⁶ Duwi pujus Gómer ataktu ejapjuk tsawanji jegajim nuwauchin uchigmakui. Nunikmatai Apajuí Oseasan chichajak:

“Israel nugkanmaya aidaunak ataktuk wait anenjashtatjai,
tuja nuigtush ditá pegkegchaujinash tsagkujash-
tatjai.

Dutikatin asamtai, uchi nuwauch akiina nuna daajig Lo-ruhama* adaikattame.

⁷ “Untsu Judá wegantu aina nunak wi, apu Tuke Pujuunuk, wait anenjattajai. Tujash wika ditanak suntagjai ijunjanuk, nagki, puyag, flecha, caballo, aidaun yajuakan maaniankesh ayamjukchagtatjai ima wiki ayamjukagtatjai”, tiuwai.

⁸ Tuja Gómer niina nawanji Lo-ruhama aa-jakua nuna amuntsuamun atsujuk pujus, ataktu ejapjuk uchi aishmagkun uchigmakui.

⁹ Nunikmatai Tuke Pujuu Oseasan chichajak:

“Anú uchik Lo-amí,[†] adaikattame,

* **1:6** “Lo-ruhama” tawa nunak hebreo chichamnumak “wait anenjashbau” taku tawai. † **1:9** “Lo-amí” tawa nunak hebreo chichamnumak “mina aentsjuchui” taku tiuwai.

wagki atumek mina aentsug ainatsjume,
wishakam atumi Apajuígmichuitjai.

10 “Tujash Israel aents aidauk shiig kuashat
yujakag,
nayantsa kamatkaji dekapamainchauwa iman
wajasagtinai.

Nunú tsawantinig Apajuík ataktu chichaakug:
‘Atumek mina aentsjuchu ainagme’, tichatnai.

Ayatak dekask:

‘Atumek Apajuí tuke pujuuwa nuna uchiji
ainagme’, titinai.

11 Tusa tima Judá wegantu aidau Israel aents
aidaujai ijunag

dita apujin ima makichik adaikagtinai.

Dutikawagmatai tikich nugkanum achija yajuak-
bau

batsatushkam waketug kaunawagtinai.

Duwi nagkamas Jezreel nugkanmak
shiig aneasa pujamu atinai”, tiuwai.

2

1 Nunik atumi yatsum aidau waketug kaunawag-
matai

atum chichagkujum:

“Apajuín aentsji aidau” titinaitjume.

Untsu nuwa aidau chichagkujum:

“Wait anenjamu aidau” titinaitjume.

Israel aents aidau Apajuín umigkachagbau

2 Nuigtu Apajuí chichaak:

“¡Wika Israel aents aidaunak

nuwa nuwatkamua numamtin anentiajai,
tujash ima minakek umigtukchau ainawai.

Nuadui wika yamaik pachikchagtatai.
¡Atum dita uchiji aidaunum apu chichaman
epegkin aidaunum chicham egketuatajum.
Niig yamaik mina duwagchauwai,
tuja wishakam niina aishichuitjai!
Untsu wainak nuwa akika dutiktaijai betek waja
puja nuna idaisati!
¡Niina pakiji aidaun shiig anemtika pujutsuk
idaisati!
³ Nuna nuniachkuig, jaanchjin awitkan
nii yama akiinak wisu akiinauwa nunin awajsat-
tajai.
¡Dutikan uwejush nugka buku takasa pujumain-
chau awajsatatai!
Dutika ai kitakai jinattawai.
⁴ Tuja niina uchiji aina duka mina uchigchau
ainawai,
nunak nii pegkegchaun takamak wekagas uchig-
maju asamtai,
wika ditanak wait anenjachagtatai.
⁵ Israel aents aidauk nuwa akika dutiktai
datsantainkachua nunin ainawai.
Nunin asag chichainak:
'Mina pakig aidaun egaktajai,
wi atsumamu aidaunak dita:
yujumkan, yumin, jaanch lana najanamun,
lino najanamun, aceiten, vinon, kugkuin aidaun
aatus sujuinak wi wakegamun umigtin ainawai',
tuinawai.
⁶ Tuidau asagmatai, jiinki yujasag pakijin
igkugkainum tusan,
jintanak jagki awajsatatai.
⁷ Dutika ai, dita pakijin igkugtag tuinakush
igkugchagtatui, tuja nuigtush wainkachagtatui.

Nuninak: ‘Yama nagkamchakun aishinauwaitag
nujai
ima shiig pujuyajai, dekas niyai wakitkitjai’,
titinai.

⁸ “Tuja wika niina kuitamu asan,
nii yuwatnunak, nii atsumamujinash
ashí suwaitag nunak niig anentaimas diyatsui.
Wika niinak oronash, platanash suwaitjai.
Dutika aish nuna yajuak nii ememattin aidaun
dakumag najanauwai.

⁹ Nunin asamtai, wi nii yuatnun trigon, vinon,
tuja nii asepaktinun lana, lino najanamu aidaun
susauwaitag nunak imatiksasuk ashí atanjatta-
jai,

¹⁰ dutikakun niina pakiji aidau emtin wisu
awikan inatsagtatjai.
¡Nuna dutikai niina ayamjumainuk makichkish
atsuttawai!

¹¹ Tuja maki makichik semanatin,
maki makichik nantutin,
maki makichik mijantin jiistamtaya nunak
jiistamashti titatjai.
Nuadui nuna jiistamak dakujinuwe nunak
ataktuk nunikchattawai.

¹² Higo ajakbau ayá nuna, uva ajakbau ayá nujai
pachis:

Juka mina pakiig aidau sujusbau ainawai
tusa emema puja nunak unuptuktatjai,
dutika ai ikamia kuntin aidau ashí amutkatnai.

¹³ Tuja dakumkamu aidaun emematak incienson
apejakui,
nuigtush mina kajimatjuki,

niina pakijin pataetak
 patakumtain patakuma,
 nugkutain nugku nugkus iwagmamag weawai.
 Nuni wekagu asamtai wi suwimkan susattajai.
 Witjai Tuke Pujuun, nunak dekas tajai.”

Apajuik niina aentsji Israel aents aidaunak aneawai

¹⁴ “Aatus mina aentsug pegkegchaunum
 wekaekuish,
 wi jukin uwegshunum emattajai,
 dutikan ataktu mina anenti tusan
 shiig kuitamkattajai.

¹⁵ Dutika unuinakan,
 niina nugken uva ajakbau ayá nunak
 imatiksasuk awagtuktatjai.
 Tuja muja Acoran pakaji pegkegchauwa nunak
 pegkeg awajsattajai,
 dutika ai nuwiyen yuwa pujustinai.
 Nuniak ataktu nagkama
 yama nagkamchak aya iman atatui,
 nuniak egiptunmaya jiinki shiig aneeya
 imanun anentaimtatui.

¹⁶⁻¹⁷ Nuadui ataktu awagkig:
 ‘Baaldauwaitjai’ tichatnai,
 dekas: ‘Wika aminuitjai’, tujuttinai.
 Ataktu awagkig wainka apajuímtai aidaun daa-
 jinak
 adaikashtin ati tusan idaimitkastatjai.
 Witjai Tuke Pujuu Israel aents aidaun Apa-
 juíjinuk.
 Nunak dekas uminkatnun tajai.

¹⁸ “Nunú tsawan jegamtaig,

mina aentsug aidauk shiig agkan maaniamu
atsaunum batsamsatnume tusan kuitamk-
agtatjai.

Tuja kuntin aidau ditan waitkamainush atsutnai.

¹⁹ “Israelah, wika aminak waji nuwaitkuish
ataktu nuwatkattagme,
ajumaish amek tuke mina duwag atinaitme.

Wika aminak shiig senchi aneajame,
nuadui amek dekas mina shiig duwag
wi chicham umikbaunum nuwenin aina
nujai betek nuwatkamu atatme.

²⁰ Wika aminak mina duwajun kuitamainaitag
imatiksan kuitamkattagme,
dutikakun ima aminak anettagme,
nunú diisam, dekas juwapita mina apujuk tujut-
tinaitme.

²¹ Israel aents aidauwah, nunú tsawan atina
duwi
wi yumin yutumtijatnaitjai,

²² dutika ai, trigo, aceite, vino aatus shiig kuashat
aitnai.

Aatus Jezreel nugka duka shiig pegkeg
ajak tsapau wajastinai.

Witjai Tuke Pujuu Israel aents aidau Apa-
jujínuk.

Juna taja nunak dekaskenum tajai.

²³ Mina aentsug aidauwak Israel nugkanum
ima midauk agtinun batsastinaitjai.

Dutikan chichagkun:

‘Atumek mina aentsjuchu ayugme,
tujash yamaik mina aentsug ainagme’, titinaitjai.

Untsu dita chichagtuinak:

‘¡Ametme iina Apajuíjig!’ tujutiagtinai.”

3

Oseasa nuwe ekagbau aajakua nujai pachisa augmattsamu

¹ Tuke Pujuu ataktu chichagtak:

“Oseasah, amina nuwemek wainak takamin asa, amina kumpagmijai pakijina pujawai.

Nunin aigkish kajegtsuk ataktu aneeta.

Tuja Israel aents aidaushkam dakumka najanamu aidaun ataktu waketjukiag emematuinak

anentag torta susamu aidaun yuu batsatui.

Nunin ainaig wika ditanak aneajai”, tujutmayi.

² Tusa tujutmatai, mina duwajun awagkitasan niina pakijin quince kuichik plata najanamun akikmajai, dutikan nuigtu cebadan trescientos treinta kilo susabiajai.

³ Dutikan mina duwajun chichagkun:

“Yamaik mina duwag wajasu asam, pegkegchau takamtsuk pujusta.

Nuniakminig wishakam pegkegchaunak takamjuschattagme.

Untsu ujumak tsawan tsanigkaik kanagchattaji”, tibaijai.

⁴ Numamtuk Israel aents aidauk kuashat tsawan apugtuchu batsamsagtinai, tuja Apajuínash anenjakesh susachagtinai, Apajuísh ditanash wajina dutikatnume tusag wakegawa nunakesh dekachagtinai, tuja sacerdote aidaush atsutnai, dita jenish dakumka najanamu emematmainuk makichkish atsutnai.

⁵ Nunú nagkaemakmatai Israel aents aidauk awake anentaimjag Tuke Pujuuwai ataktu waketjagtinai. Nunikag nunú tsawan umintai, ataktu Tuke Pujun eme anentus umijuinai, nii yaimpakti tusag segagtinai. Nuninai dita apuji Davitan ataktu egakagtinai.

4

Apajuí Israel aents aidaun utugchatan apujtus-bau

¹ Israel aents aidauwah, Tuke Pujuu chichaa nunú antuktajum.

“Juju nugkanmayag waitjutsuk chichauk at-sawai,
tikichjaish aneeninatsui.

Tuja minashkam iina Apajuíjiyapi tujutuinaisui.
Nuadui juju nugka juwi batsamin aidaunak
Apajuí chichaman umigkae.

² Juju nugka juwig ayatak waitjamu,
umikchatnaitak Apajuí daaji adaisa tsanumat,
magkagtut, kasamat, nuwennush, aishinnush
antugdayas batsamtsuk ikagdaibau,
aju ajumag magkagtamu aina duke piyak awai.

³ Iman wajas au asamtai, aents aidauk buutu-inawai,
nuninai kakaagchamin dekapenawai,
tuja kuntin ikamia aidaush, chigki aidaush,
namak nayantsanmaya aidaush ashí
jinuinawai.”

*Sacerdote aidau
suwimkan jukiagtatui tusa
Tuke Pujuu tiuwai*

- ⁴ Tuke Pujuu chichaak:
“¡Sacerdote aidauk makichkikesh
tikich aidaunak jiyakchati!
Tuja utugchatnakesh apujtuschat.
Wika atum sacerdote aidautigminak kajejajime.
- ⁵ Atumek tsawaish kashish,
tuke pegkegchau takamjume,
nuniakjum tikich profeta aidaush,
pegkegchau takamtikagme.
Nunin asagmin amina aentsjum aidaunak ijinat-
tajai.
- ⁶ Mina aentsug aidauk dita Apajuíichua nunin
anenjuidau asagmatai ijinauwaitjai.
Untsu amek sacerdote mina umigtukchau
asamin,
wi aminak ajapattagme,
wagki amek mina chichameg umikchaume,
nuadui atum wegantu aidaunashkam
pachikchatnaitjai.
- ⁷ Kuashat sacerdote kawenakug,
imanisag pegkegchaun takainak mina shiwag-
matiamayi.
Nuadui eme anentam aina nunak,
dushiktai awajsagtatjai.
- ⁸ Tuja mina aentsug aidau
dita tudaujin tsagkugnajagtatus
kuntinun ikaunmagtai Sacerdote aidauk nuna
yusa batsatu asag,
puyatjutsuk pegkegchaun takastinme tusag iday-
inawai.
- ⁹ Nunin asagmatai, ditanak mina aentsug aidau-
jai ijumjan
suwimkan susagtatjai.

¹⁰ Mina umigtutan idaisaju asag
 imanik yuwinakush shiig aneasag pujuschagti-
 nai.

Tuja uchi akiami tusag tuinakush
 uchinash akiachagtinai”, tawai.

Wainka apajuímtai aidaun
Israel aents aidau
emematiagbau

¹¹ Nuigtushkam Apajuí chichaak:
 “Israel aents aidauk nuwan yujajuinak,
 vino nampe yujau asag, shiig anentaimja
 pujumainjig atsujuinawai.

¹² Nunin asag numi dakumka najanamu aidaun
 wajinjutpatig,
 tuja atakea duish wajukatnukitji tusag
 nuna jegantun iini yujawai.
 Pakijintanak idaimainchau dekapedau asag,
 mina aentsug aidauk nuna yujajuinak
 mina umigtutan tupanjugag wagakag wainak
 yujawai.

¹³ Nugka nainnum wakag imanui numi ayaunum
 nuna wakentin bikintunum,
 kuntuu maa apenak, kugkuin incienson apenak
 dita apajuímtaijin emematuinawai.
 jDita nawanji aidauk tuja dita uchijin nuwe
 aidaushkam

nuwa akika dutiktai aina nujai betek ainawai!

¹⁴ Nunik pegkegchaun takamainakuish,
 wika ditanak suwimkanak susashtatjai,
 wagki atumshakam nuwa wainka apajuímtai
 aidaun apajuímin aina nuninjai tsanijinjume.
 Aents shiig anentaimesa pujutan megkaga
 duka tuke beseak nuninawai.

15 Israel aents aidauwah, atum aidautijum,
wainka apajuímtai yujagjuminish,
Judá wegantu aidauk atum pegkegchau takajum
nunak takaschagtatui.

¡Guilgalnum, tuja Bet-avénnumshakam
dakumka najanamu ememattai aina duka
emematigpa!

¡Nuigtush Tuke Pujuu daajin umiktatjai tusag-
mek
tuu yujaigpajum!

16 Israel aents aidauk antakchau intimkiu,
burro nuwa unuinakchamujai betek ainawai.
Nunin aina nunash itugsag Tuke Pujuuush
uwig tsakatuch chijichi pegkeg samekbau aya-
munum
kuitamaina ¿imatiksash kuitamkati?

17 Israel aents aidauwah,
wainka apajuímtai aidau ememattasajum
wakegakjumek
emematu yujatajum.

¿Atumek datsaamtak wakegajum,
atsa shiig anentam atak wakegajum?

18 ¡Nampenakug nuwa akika dutiktai aina nuna
yujajuinawai!

Pegkeg takatnak dakituinak,
pegkegchau datsanmainun yujajuinawai.

19 Wainka apajuímtai aina nuninun
emematu yujaidau asag,
dase chijichi kagakun umpui ajapama numam-
tuk
ajapeam agtatui”, tiuwai.

5

Israel aents aidau suwimkan jukiagtin et-segkamu

¹⁻² ¡Sacerdote aidauwah, antugtuktajum!

¡Israel aents aidauwah, antugtuktajum!

Apu patayi aidauwah, shiig antuktajum.

Atum aidautijum mina aentsug aidau tsanu-
akjum,

wainka apajuímtai aidau ememattajum tusajum
dita dakituinaig, waitkasjum muja Tabornum,

Mizpanum

awekasjum, Sitima pakajin yumigmat taimu

ukumkimujai betek awajsauwaitjum duwi

suwimkan amastatjime.

³ Efraín wegantu aidauwah,

Israel aents aidauwah,

wika atum wajuku ainagme nunak shiig dekajai.

Atumek nuwa akika dutiktaijai betek ainagme.

⁴ Nuadui ataktu Apajuí umigkatag tajuminish,

atumi pegkegchau takataijum aina nunú

nunimainchau etamainawai.

Wainka apajuímtai aidau emematuidau asajum

minak iina Apajuíjiyapi tujuttsugme.

⁵ Atumek pegkegchau, emebau ainagme,

nunin asajum ijina utsam atatjume.

¡Judá wegantu aidauhkam dutiksaik ijinam ag-
tatui!

⁶ Tuke Pujuu tsagkugtamjati anentag susami
tusag,

uwig aidau, baka aidau yajuak shimiagtinai,

nuninakush Apajuí idaisamu asag, niinak
wainkachagtinai.

⁷ Ditak Tuke Pujuunak umigchau ainawai,
dita uchiji aina duka mina uchigchau ainawai.
Ima Apajuínak umigchau aina duwi
dita nugkenak ditajai ijumag makichik nantuik
tsaika emegkam agtatui.

*Israel aents aidau Judá wegantu aidaujai
suwimkan jukiagtin*

⁸ ¡Kachu Guibeánun umpuagtajum,
untsu uwija kachuji Ramánun umpuagtajum!
¡Adeagtinme tusa umputai Bet-avénnum
umpuagtajum!
¡Benjamín wegantu aidau ujaktajum aneaku
pujustinme!

⁹ Israel aents aidau suwimkan susattajai
tiuwaitag
duka imanisag uminkattawai tusan etsegjai.
Nuna dutika ai, Efraín wegantu aidau nugkeg
yaakat aidaujaí tsaigkam bashiak asatnai.

¹⁰ Judá wegantu aidau apuji aidauk
aents ajantsuk tikichi nugken kasajin aina
nujai betek asag Israel aents aidau nugken atan-
tuinawai.
Nunin asagmatai wi kajekbaujui ditanak
suwimkan susagtatjai.

¹¹ Israel aents aidauk wainka apajuímtai aina
nuninun
apajuíma yujau asagmatai,
tepejus chichajuinak ajantusash diitsuk
dushiki batsamtuinawai.

¹² Nuadui Israel aents aidauak,
Judá wegantu aidaujaí ijinattajai.

Mamuk numin amuwama numamtuk ashí
amuktatjai.

¹³ Tuja Israel aents aidauk, Judá wegantu aidau-
jai

dita kuashat pegkegchau takamsamujin
mai suwimka jukiag waituinak,
asirianmaya apu yaimpakti tusag shimutkagti-
nai,
tujash niig makichkish yaigchatnai.

¹⁴ Israel aents aidaunak,
Judá wegantujai leónjai betek jetektatjai,
dutikan wiki achikan asaajan ukuktatjai,
nuna dutikai ditan ayamjumainuk
makichkish atsuttawai.

¹⁵ Dutikan ujumak tsawan pachitsuk idaisan
dakastinaitjai awake anentaimjatnume tusan,
dutika ai, dita pegkegchau takamsamujin
anentaimtusag buu buuttajai egatkagtinaí,
tawai Apajuí tiuwai, Oseas.

6

*Israel aents aidau pegkegchaun taka batsatu
awake anentaimjag dekás Apajuí umigkagmi tiag-
bau*

¹ Nuna antukag Israel aents aidau chichainak:
“Kaunatajum ataktu wakitki Tuke Pujuu umigk-
agmi,

nii kajegtamak suwimkan amasu akush,
nigki wait anenjamag tsagkugtamjattawai.

² Jakaujai betek batsatag nunak jimag tsawan
asa,

nuniachkush kampatum tsawan asa, inan-
tamkimtai
niijai ijutkau atatji.

³ ¡Tuke Pujuu umigtanum kakanmamsagmi!
Imaniajinig etsa kashi kashinig jiina numamtuk,
tuja numi yagkujutnum yumi yutak nugka uchu-
piana
imanis iina yaimpaktatus tajutjamattawai”, tu-
idau.

Apajuí Israel aents aidaun aikbau

⁴ Tusa tiagtai Apajuí ditan ayaak:
“Israel aents aidauwah,
Judá wegantu aidauwah,
¿itugkainjimki atumnash?
Atum mina aneagme tujutjum duka
yujagkim kashi kakegak, tuja jegashik kashi
kakekau,
tsawak kashikmas megkagama numamtuk
atumi anenkeg megkaewai.

⁵ Nuadui, wi mina profetag aidaun akatja ishiaka
ai,
yujasag dita mina chichamjun etsejuinamu
chaajip iyaak tsaimaina imatijamawaje,
wi shiig takamua duka jii keeka tsaptin emaama
imani.

⁶ Atum mina anentag sujajum nunak wika daki-
tajai,
tuja mina emematjakjum kuntin maajum
nuna neje ashí apeajum nunashkam dakitajai.
Wika ayatak mina anentinme, nuninak:
¡Ametme iina Apajuíjimek! tujuttinme tusan
wakegajai.

⁷ Tujash mina aentsug aidautigmek,

Adágjai betek antakchau intimkiu ainagme,
nuadui chicham umiktinun wi amasuitag
nunú umikchaugme.

⁸ Yaakat Galaadnumak ayatak pegkegchau
aidauk
magkagtin aidaujai batsatui.

⁹ Sacerdote aidauk jinta Siquemnum wetaya
nuwi
kasajai betek uuma yujawai,
aents nuni wedaun mainak wajijin atankiagta-
tus.

¹⁰ Tuja Israel aents aidauk
nuna nagkaesau pegkegchau
Apajuín umigchau intimkiu aidau wainkajai.

¹¹ Tuja Judá wegantu aidautigmeshkam
pegkegmauchik ainatsjume,
nuadui atumshakam suwimak jukittagme.

“Nunú ashí nagkaemagmatai,
mina aentsug aidaunak
dita nugken waketjati titinaitjai.”

11

Apajuík niina aentsjig intimkiu ainaig aneawai

¹ “Israel aents aidaunak tsakatuch ainaig
nagkamsan aneen ayajai,
wi ditanak mina uchig asagmatai,
Egipto nugkanum batsatun jiiuitjai.

² Dutikamaitak mina umigtutan dakituinak
nuni senchi tupanjuyanume,
nununak wainka apajuímtai aidau emematu-
inak
kuntinun maa apeenak,

kugkuin inciensonashkam apeeyanume.

³⁻⁴ Nunin ainaig wi ditan aneau asan
uchijai betek jukin egkesan emayajai,
dutikakun wekaetanash jintintuawabiajai,
yutainash ayujiajai, utugchatnumash yaigkabia-
jai.

Imatiksa kuitamaitak, Apajuíyap kuitamjamua
tichau ainawai.

⁵ Nunidau asag mina umigtutnak dakitjau
ainawai.

Nuadui egiptunmaya aents aidau inainak
waitkajaku aina nunak, yamaik asirianmaya
ditanak inainak waitkasagtatui.

⁶ Dita yaaktaji aidaunak tsaigkagtinaí,
dutikainak aents aidaunashkam ijinawagtinaí,
nuna dutikainak dita anentaimjamujinak ashí
idaimitkasagtinaí.

⁷ Mina aentsug aidauk,
wainka apajuímtai aidaun emematuinak
mina umigtutnak dakituinawai.
Nunidau asag mina idaitusag batsata
nunisag batsamsatatus wakegainawai.
Senchi untsuimainawai,
tujash makichkish ditan yayauk atsawai.

⁸ “¡Israel aents aidauwah, wika atumi aneakun
shiig senchi waitiajai,
nuadui wika kajimatkinuk idaimaitsujime!
¡Wika Admánmaya aents aidaun,
Seboímnumia aents aidaujai dita pegkegchaujin
ijinauwaitag imatikanuk tikima ijinmaitsujime!

⁹ Wika atumnak kajekbautkek suwimkanak am-
aschagtatjai,

Tuja Efraín wegantu aidaunak ataktuk ijinashtinaitjai,
 wagki wika aentschauwaitjai, wika
 Apajuíyaitjai.
 Witjai Tuke Pujuu pegkegmanuk,
 wika atumjai ijutkau pujajai,
 wika atumin ijinatasanuk tachmajai.”

13

Apajuí Israel aents aidaun suwimkan susat-tawai tusa etsegkamu

⁴ Tuke Pujuu chichaak:

“Israel aents aidauwah,
 witjai apu atumi Apajuígminuk,
 atum Egipto nugkanum batsatutigmin wi jijiuitjim
 duwi nagkamsanuk yamaikish wika atumi Apajuíiyaitjai.

Witjai atumin uwemtiknununuk.

⁵ Uwejush yumi atsau nimpainnum batsabiujum
 duish
 wi atumnak kuitamkauwaitjime.

⁶ Tujash atumek yutai kuashat ajutjamu asamtai,
 ememakjum mina kajimatjukiú ainagme.

⁷ “Nuadui león kajeka kuntainun jetegama
 imatikattajime.

Jintá yantam uumka tepesan ikamyawajai
 betek tepegkattajime.

⁸ Chayú niina uchiji megkaetujam wainkatatus
 egak
 ishamain wajama imanika jiintukin detsepen
 ichinjattajai;

dutikan nuwig leónjai betek amuktatjai.

⁹ Israel aents aidautigmek wi kuitamkam bat-samnaitjume,

tujash yamaik wi ijinattajime,
dutikawaipa tujutmainuk atsawai.

¹⁰ Dusha atumi apujish ¿wajukame?

¿Wagka nunú untsuatsjume ayamkagtukta
tusajum?

Tuja nuigtush tikich apu aidau adaitujata
tusajum

sumabiujum dusha ¿wajukawagmae?

¹¹ Imatkugmin atumin kajegkan apun adaituk-
baijime.

Tuja yamaishkam nunisnuk atum kajemtijuku
asagmin

nunak atankittajime,
dutikam apugtuchu juwaktatjume.

¹² “¡Atum pegkegchau takasbau aidaunak ashí
papiinum agagjai!

¹³ Israel aents aidautigmek anentainkachu
ainagme,

nunin asajum uchi akiinatnuji jegau aig,
tutupit egkemtsuk tunija egkemama
nuninaitjume.

¹⁴ Nunin ainayatkujum

Apajuí uwemtijamjati tusajum dakagjume.

¡Wika atumnak jatanmak uwemtikjashtatjime!

Nuadui: ‘¿Jaka megkaetaish tuwi awa?

¡Amina senchigmejai juwi taam

juju aents aidau ijinata!’ tusan untsuajai.

¹⁵ Yaja anejasum chijichi tsupigbau ataktu pegke-
jan tsapaama numamtuk

wajakainjuntaih, nuniakjuminish dase
 uwegshunmaya dasentak
 entsa pukuni jiinun buku emama numamtuk
 wi ijinan emegkagtatjime.
 Dutika ai atumi shiwaajum aidau
 wajijum pegkeg akik aidaun yajutjamkagtinai.
¹⁶ Samarianmaya aidauk Apajuín shiwagmawaju
 asag
 suwimkan jukiagtatui.
 Nuwi aents aidauk maaniamunum jinawagtatui,
 uchi piipich aidaunak nugká ajiajag kajegkagti-
 nai,
 untu nuwa ejamtin aidaunak
 ejapeniag ijinawagtinai”, tawai.

14

*Oseas Israel aents aidaun pegkegchau takat
 idaikujum Apajuí umigkatajum tibau*

¹⁻² Oseas Israel aents aidaun chichajak:

“Israel aents aidauwah,
 atumi pegkegchaujum wagagtamkimtai,
 kakaumainchau wajasjum batsatjum nunú
 idaikujum
 ataktu atumi Apajuíjum, Tuke Pujuuwai minita-
 jum.
 Nuniakum juju aatsajum Apajuí segatajum:
 ‘Apajuíjuh, amek pegkejaitme,
 nuadui wait aneasam iina tudaujish tsagkugkag-
 tugta,
 dutikawamin ii ame emematku kantabauwa
 nunú
 amina shiig awajtamkati.

³ Asirianmaya aidauk carrogtin ainakush,
iinak ayamjutpamainchau ainawai,
nunin asantai ataktu awagkik ii dakumka na-
janamu aidauk emematchattaji.
Bitaikshakam ima aminiyanak anenkanak
wainainawai'
titajum", tiuwai.

⁴ Tuke Pujuu Israel aents aidaun chichajak:

"Wi kajekbaugnak mijaakjai,
nuniku asan dita pegkegchau ainaigkish,
mina anenkajun iwaintukagtatjai,
dutika ai nuigtuk intimkichagtatui.

⁵ Israel aents aidaunmak wika jegashkijai betek
atatjai.

Tuja dita aidauk Lirio yagkujuwama iman,
Líbanonmaya setug shiig kagkapenag wajama
iman agtatui.

⁶ Tuja kanaweshkam olivo kanawejai betek
kadaukdauju pegkejuch,
Líbanonmaya setug pegkegchin kugkuwama
iman agtatui.

⁷ Israel aents aidauk ataktu wi
kuitamkam batsamsagtinai;
dutikamu asa trigojai betek tsakajagtinai,
nuninak uva yagkujuwama imaniagtinai,
kugkuntishkam muja Líbanonmaya vinon
kugkuntijai betek atinai.

⁸ Tuja Efraín nugkanmaya aidau chichainak:
'Dakumka najanamu aina duka iik makichkish
puyatjatsji', tiagtinai.

Witjai mina aentsug aidaun segatuinakui antu-
junuk,
witjai mina aentsug aidaun kuitamunuk.
Wika pino pegkeg samekbau tuke kukachua
imanaitjai,
minai pegkeg waji aidaunak jukiagtinai”, tawai.

Inagnaku etsegkamu

⁹ Aents yacha shiig anentaimkau akug,
juna chichaman antukti:
Tuke Pujuu dutikamu aina duka shiig pegkejai,
nuadui dita aidaun diisag tikich aidaush
pegkeg takata nunak takamain ainawai.
Tuja aents pegkegchau aina duka
pegkegchaunak takainawai,
nuadui Apajuí ditanak suwimkan suwawai.

Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Jul 2025 from source files
dated 26 Apr 2025

83ecbfbd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18